Urdu/ اردو

معلوماتی کتاب
معذور قیدیوں کے لیے

اس کتاب میں آپ کو جیل کی زندگی اور سرگرمیوں کے لیے مدد حاصل کرنے کے ذرائع کے متعلق معلومات فراہم کی گئی ہیں

2009

Copyright information

© Offender Health and Prison Reform Trust 2009

This publication can be shared copied distributed and transmitted but not sold. It can not be altered in any way without the permission of the copyright owners.

First published in 2004 by the Prison Reform Trust kindly supported by Lloyd's Charities Trust
This edition published in 2009 by the Prison Reform Trust kindly supported by the Hadley Trust and Offender Health.

Many thanks to the following for their help with this booklet:

• Mencap, Her Majesty's Inspectorate of Prisons, Cloisters, Race Equality Action Group and all the disability liaison officers and other prison staff who commented on the draft

• staff and prisoners at HMP Birmingham, HMP Downview, HMP Feltham and HMP Leyhill for their help with focus groups

• Offender Health and PRT staff for content, photos and design

اس کتاب میں کیا معلومات فراہم کی گئی ہیں؟

صفحہ

4	جیل میں آپ درکار مدد کیسے حاصل کر سکتے ہیں
5	مدد کے لیے کس سے کہیں
	آپ کو کیا کرنا چاہیے اگر
6	• آپ پریشان یا فکرمند ہیں یا کوئی فرد آپ سے بُرا سلوک کر رہا ہے
7	• آپ کو معلومات سمجھنے میں مشکل پیش آتی ہے
7	• آپ کو جیل میں سرگرمیوں کے لیے مشکل پیش آتی ہے
8	• آپ جیل میں کسی بات سے خوش نہیں ہیں
9	• آپ بیمار ہیں یا آپ کو دوائی کی ضرورت ہے
9	دیگر باتیں جن کے لیے آپ کو مدد درکار ہو سکتی ہے
12	جیل سے رہا ہونے کے بعد کی زندگی

یہ کتاب کہاں سے حاصل کی جا سکتی ہے

- اگر اس کتاب کی ذاتی نقل آپ کے پاس موجود نہیں ہے تو اسے حاصل کرنے کے لیے اپنے پرسنل آفیسر یا ڈس ایبلیٹی لیژان آفیسر(disability liaison officer) سے بات کریں۔
- آپ کچھ معلومات سی ڈی پر حاصل کرنے کے لیے بھی کہہ سکتے ہیں۔

- اس پتے پر خط لکھیں: Prison Reform Trust, FREEPOST ND6125, London ECIB 1PN

اس کتاب میں کیا معلومات فراہم کی گئی ہیں؟

- جیل میں اکثر لوگ آٹزم، دمہ یا ڈپریشن یعنی افسردگی جیسی معذوری رکھتے ہیں۔
- یہ کتاب معذور قیدیوں کے لیے ہے۔
- یہ آپ کو جیل کی زندگی اوراُس مدد کے بارے میں معلومات فراہم کرتی ہے جو آپ کو حاصل ہو سکتی ہے۔
- Information Book for Prisoners with a Disability (صرف انگریزی میں) نامی ایک اور کتاب موجود ہے جسے دیکھنے کے لیے آپ کہہ سکتے ہیں۔ اس میں آپ کو اس کتاب میں موجود مواد کے بارے میں تفصیلی معلومات فراہم کی گئی ہیں۔

جیل میں آپ درکار مدد کیسے حاصل کر سکتے ہیں

- اگر آپ کوئی معذوری رکھتے ہیں یا کوئی کام کرنے میں آپ کو مدد درکار ہے تو یہ بہتر ہو گا کہ جیل کے عملے کو جتنی جلدی ہو سکے بتا دیں۔
- جیل کے عملے پر **لازم** ہے کہ وہ آپ کو درکار مدد فراہم کرنے کی پوری کوشش کرے۔ قانون کے تحت اُن پر لازم ہے کہ وہ ایسا کریں۔
- آپ کی باتوں کوجیل کا عملہ راز میں رکھے گا۔

جیل کے عملے کو کون سی مدد لازمی طور پر فراہم کرنی چاہیے؟

جیل کے عملے کو چاہیے کہ وہ آپ کو وہ تمام مدد فراہم کرے جو آپ کو جیل کی زندگی کا حصہ بننے کے لیے درکار ہے۔

جیل کے عملے کو چاہیے کہ وہ آپ کو درج ذیل میں مدد دے:

- معلومات یا وہ باتیں سمجھنا جو دوسرے لوگ آپ کو بتا رہے ہیں۔

- کام کرنا یا تعلیم حاصل کرنا (تعلیم کا مطلب یہ ہے کہ آپ نئی باتیں سیکھیں)۔

- اپنے خاندان اور دوستوں کے ساتھ رابطہ برقرار رکھنا

- صحت مند رہنا

جیل میں کس سے مدد مانگی جا سکتی ہے

جیل میں آپ درج ذیل خاص افراد سے مدد مانگ سکتے ہیں:

1 پریزن آفیسرز یا آپ کا پرسنل آفیسر(personal officer)

اگر آپ کسی بھی بارے میں کوئی سوالات پوچھنا چاہتے ہیں یا آپ کو مدد درکار ہے تو پریزن آفیسرز سے بات کریں۔

2 ڈس ایبلیٹی لیژان آفیسر(DLO)(disability liaison officer) بعض اوقات انہیں ڈی ایل او DLO کے مختصر نام سے بھی بلایا جاتا ہے۔

- یہ فرد جیل میں کام کرتا ہے۔ یہ معذور قیدیوں کی مدد کے لیے موجود ہوتا ہے۔

- آپ اس سے ملاقات کرنے کے لیے کسی بھی وقت درخواست کر سکتے ہیں۔ اگر ایسا کرنے کے لیے آپ کو مدد درکار ہو تو عملے کو بتائیں۔

- آپ ڈس ایبلیٹی لیژان آفیسر سے کسی بھی طرح کی ایسی مدد کے بارے میں بات کرسکتے ہیں جس کا تعلق آپ کی اپنی معذوری سے ہو یا جن کاموں میں آپ کو دشواری محسوس ہوتی ہے۔

3 ڈاکٹر یا نرسیں (صحت کے شعبے سے تعلق رکھنے والے افراد)

- اگر آپ کو صحت کے کوئی مسائل درپیش ہیں یا اگر آپ فکرمند یا پریشان ہیں تو ان سے بات کر سکتے ہیں۔

✓ **کسی بھی وقت اگر آپ کو مدد درکار ہو تو جیل کے عملے سے کہیں۔**

✓ **اگر آپ کو کوئی کام کرنے میں مشکل پیش آتی ہے توجیل کے عملے کو بتائیں۔ اُن کو چاہیے کہ آپ کو درکار مدد فراہم کریں۔**

آپ کو کیا کرنا چاہیے اگر

1 آپ کسی بات کے بارے میں پریشان یا فکر مند ہیں۔ یا کوئی فرد آپ سے بُرا سلوک کر رہا ہے

یہ بات **بہت ضروری** ہے کہ آپ کسی کو اس بارے میں بتائیں۔

آپ درج ذیل سے بات کر سکتے ہیں:

- جیل کے عملے کا کوئی بھی فرد
- ڈاکٹر یا نرس
- کوئی لسنر یا ساتھی قیدی۔ یہ وہ قیدی ہوتے ہیں جو آپ کی مدد کرنے کے لیے موجود ہوتے ہیں اگر آپ کسی بات کے بارے میں پریشان یا فکرمند ہیں۔ بعض اوقات یہ قیدی مخصوص ٹی شرٹ پہنے ہوئے ہوتے ہیں۔
- ڈس ایبلیٹی لیژان آفیسر
- چیپلن یعنی مذہبی پیشوا (یہ ایک مذہبی فرد ہوتا ہے. چیپلن سے بات کرنے کے لیے یہ ضروری نہیں کہ آپ مذہبی فرد ہوں)
- جیل سے باہر رہ کر کام کرنے والے افراد جنہیں **سماریٹنز(Samaritans)** کہا جاتا ہے۔ یہ پریشان یا فکرمند افراد کی مدد کے لیے ہر وقت موجود ہوتے ہیں۔ آپ انہیں 90 90 90 08457 پر فون کر سکتے ہیں۔

آپ کو کیا کرنا چاہیے اگر

2 آپ کو معلومات یا دوسرے لوگوں کی باتیں سمجھنے میں مشکل پیش آتی ہے

جیل کے عملے کو چاہیے کہ

- آپ کو معلومات سمجھنے میں مدد دے
- آپ کو آسان انداز میں معلومات فراہم کرے۔

آپ جیل کے عملے کے کسی فرد سے درج ذیل کے لیے کہہ سکتے ہیں:

- آپ کو آسان انداز میں باتیں بتانا
- آپ کو دیگر طریقوں سے معلومات فراہم کرنا مثلاً تصویروں کے ساتھ الفاظ یا سی ڈی پر معلومات فراہم کرنا
- آپ کو کاغذات پڑھ کر سُنانا۔ یا فارم یا خطوط جیسی چیزیں سجھنے میں مدد دینا
- لائبریری کا عملہ بھی آپ کو ایسی معلومات حاصل کرنے میں مدد دے سکتا ہے جو آپ کو آسانی سے سمجھ آ سکیں۔

3 آپ کو معذوری یا صحت کے کسی مسئلے کی وجہ سے جیل کی سرگرمیوں میں مشکل پیش آتی ہے

آپ درج ذیل سے بات کر سکتے ہیں:

- پریزن آفیسر
- ڈِس ایبلیٹی لیژان آفیسر
- بعض جیلوں میں معذور قیدیوں کی مدد کرنے کے لیے دوسرے قیدی موجود ہوتے ہیں۔ بعض اوقات یہ قیدی مخصوص ٹی شرٹ پہنے ہوئے ہوتے ہیں۔

جیل کے عملے پر لازم ہے کہ وہ آپ کو سہولتیں فراہم کرنے کے لیے اپنی پوری کوشش کرے۔

آپ کو کیا کرنا چاہیے اگر

4 **آپ کسی بات سے خوش نہیں ہیں یا یہ سمجھتے ہیں کہ جیل نے کوئی غلط کام کیا ہے**

- اگر آپ جیل میں کسی بات سے خوش نہیں ہیں توجیل کے عملے سے بات کریں کہ آپ کو کیا کرنا چاہیے۔ یا کوئی قیدی آپ کی مدد کر سکتا ہے۔

- ہو سکتا ہے کہ آپ کو ایک فارم مکمل کرکے یہ بتانا پڑے کہ آپ کس بات سے خوش نہیں ہیں۔ آپ فارم مکمل کرنے میں مدد کے لیے کہہ سکتے ہیں۔

- اگر آپ کوئی بہت ہی ذاتی نوعیت کی بات بتانا چاہتے ہیں تو آپ ایک مخصوص فارم مکمل کر سکتے ہیں جسے **رازداری میں رسائی (confidential access)** کا فارم کہا جاتا ہے۔

- جیل سے باہر **انڈی پینڈنٹ مانیٹرنگ بورڈ (Independent Monitoring Board)** (IMB) کے نام کے افراد موجود ہیں۔ اگر جیل میں آپ کو کوئی مسئلہ درپیش ہے تو آپ اُن سے بات کرنے کے لیے کہہ سکتے ہیں۔

- اگر وہ مسئلے کو حل نہیں کر سکتے تو آپ **پریزن اینڈ پروبیشن اومبڈزمین (Prisons' and Probation Ombudsman)** کو اس پتے پر خط لکھ سکتے ہیں:

Prisons and Probation Ombudsman
Ashley House
2 Monck Street
London SW1P 2BQ

اگر آپ فراہم کی جانے والی صحت کی سہولیات سے خوش نہیں ہیں

- تو پہلے ہیتھ کیئر یعنی صحت کے شعبے میں کام کرنے والے کسی فرد سے بات کریں۔ ہو سکتا ہے کہ اس سے مسئلہ حل ہو جائے۔

- اگر ہیتھ کیئرکا عملہ مسئلہ حل نہیں کر سکتا تو آپ جیل سے باہر کام کرنے والے انڈیپینڈنٹ کمپلینٹس ایڈووکیسی سروس **(ICAS)** نامی گروپ سے مدد حاصل کر سکتے ہیں۔
- آپ آئی کاس **(ICAS)** کا فون نمبر جیل کے عملے، لائبریری یا این ایچ ایس ڈائریکٹ کو **0845 4647** پر فون کر کے حاصل کر سکتے ہیں۔

5 اگر آپ بیمار ہیں یا آپ کو دوائی کی ضرورت ہے

اگر آپ بیمار ہیں یا آپ کو اپنی آنکھوں یا دانتوں میں تکلیف ہے

- کسی ڈاکٹر، نرس، ڈینٹسٹ یا آپٹیشن کو بتائیں
- اگر اپنی جیل میں آپ کو درکار مدد نہیں مل سکتی تو جیل کا عملہ یہ فیصلہ کرے گا کہ آپ کے لیے بہترین صورت کیا ہو گی
- **اگر آپ کو دوائی لینے کی ضرورت ہے**
  - o جیل کے عملے کو بتائیں کہ آپ کو دوائی لینے کی ضرورت ہے
  - o جیل میں کام کرنے والا ڈاکٹر آپ کو ضروری دوائی دے گا
  - o ہو سکتا ہے کہ آپ کو دوائی اپنے سیل میں رکھنے کی اجازت دے دی جائے۔

دیگر باتیں جن کے لیے آپ کو مدد درکار ہو سکتی ہے

ان باتوں کے بارے میں زیادہ معلومات والی کتاب میں مزید معلومات فراہم کی گئی ہیں۔ اگر آپ کو اس کی نقل درکار ہے تو جیل کے عملے کو بتائیں۔

<u>فیصلے</u>
(اگر آپ جیل کے ضابطوں کی خلاف ورزی کریں تو آپ کے بارے میں فیصلہ کیا جا سکتا ہے۔ یہ اس کارروائی کو کہتے ہیں جس میں یہ بات چیت کی جاتی ہے کہ کیا ہوا تھا۔)

- گورنر یا جیل کے عملے پر لازم ہے کہ وہ آپ کو یہ سمجھنے میں مدد دے کہ کیا کارروائی کی جا رہی ہے۔

- اگر آپ کو باتوں کی سمجھ نہیں آتی تو آپ کو اپنے ساتھ کسی اور فرد کو رکھنے کی اجازت دی جا سکتی ہے۔

- اگر آپ نے کسی ضابطے کی خلاف ورزی اس لیے کی ہے کہ آپ کو اُس کی سمجھ نہیں آئی تو یہ بات گورنر کو بتا دیں۔

- آپ کا سالیسٹر مدد کر سکتا ہے۔

سیل یعنی رہائشی کمرہ
آپ کا سیل یا آپ کے ساتھ سیل میں رہنے والا فرد۔

- اگر اپنے سیل یا اپنے ساتھ رہنے والے فرد کے ساتھ آپ کو کوئی مسئلہ ہے تو جیل کے عملے سے بات کریں۔

خوراک

- اگر آپ کسی طرح کی خوراک نہیں کھا سکتے تو ڈاکٹر یا نرس کو بتائیں۔

- اگر ڈاکٹر یا نرس تجویز کرے تو جیل آپ کے لیے مخصوص غذا تیار کرے گی۔

- اگر خوارک کا انتخاب کرنے میں آپ کو مدد درکار ہے تو جیل کے عملے کو بتائیں۔

فارم

- جیل کے عملے کو چاہیے کہ فارم مکمل کرنے میں آپ کو درکار مدد فراہم کرے۔

- دوسرے قیدی بھی شاید آپ کی مدد کر سکیں۔

رقم اور بینیفٹس

- اگر رقم یا بینیفٹس کے بارے میں آپ کو مدد درکار ہے تو جیل کے عملے کو بتائیں۔ وہ آپ کو یہ بتا سکتے ہیں کہ کون آپ کی مدد کر سکتا ہے۔

- آپ جہاں سے بینیفٹس حاصل کرتے ہیں اُسے **لازمی** طور پر یہ اطلاع دیں کہ اب آپ جیل میں قید ہیں۔

ضابطے

- جیل کے عملے کو چاہیے کہ آپ کو ضابطوں کے بارے میں معلومات فراہم کرے۔ اگر آپ کو کسی ضابطے کی سمجھ نہیں آتی تو اُن سے کہیں کہ اس کی وضاحت کریں۔

تلاشیاں
(جیل کے عملے کی طرف سے آپ کی جسمانی تلاشی)

- اگر آپ کو اپنی معذوری یا صحت کے کسی مسئلے کی وجہ سے تلاشی دینے میں مشکل پیش آتی ہے تو جیل کے عملے کو بتائیں۔

- جیل کا عملہ آپ کی تلاشی کے لیے کوئی بہترین طریقہ اختیار کرے گا۔

سینٹینس پلان یعنی سزا کے عرصے کی منصوبہ بندی

- آپ کے پرسنل آفیسر یا آفنڈر منیجر کو چاہیے کہ آپ کو تمام درکار مدد فراہم کرے۔

دوستوں یا خاندان کے افراد کی طرف سے ملاقاتیں

- جیل کے عملے کو چاہیے کہ آپ کو وہ تمام مدد فراہم کرے جو آپ کو ملاقاتیں حاصل کرنے یا دوسرے افراد سے تعلق برقرار رکھنے کے لیے درکار ہے۔

کام یا تعلیم

- اگرکام کرنا یا تعلیم حاصل کرنا آپ کومشکل لگتا ہے تو جیل کے عملے یا ڈس ایبلیٹی لیژان آفیسر کو بتائیں۔

- انہیں اس بات کی پوری کوشش کرنی چاہیے کہ آپ کو کام کرنے یا تعلیم حاصل کرنے میں مدد دیں (تعلیم کا مطلب یہ ہے کہ آپ نئی باتیں سیکھیں)۔

جیل سے رہا ہونے کے بعد کی زندگی

- جیل کا عملہ آپ کو جیل سے رہا ہونے کے بعد کی زندگی کے لیے تیار ہونے میں مدد دے سکتا ہے۔

جیل سے رہا ہونے سے پہلے آپ کو جن اُمور کو نبٹانا ہے

بینیفٹس

- آپ جاب سینٹر پلس (Job Centre Plus)کے ذریعے بینیفٹس حاصل کرنے کی درخواست دے سکتے ہیں۔

- ری سیٹلمینٹ ٹیم کے عملے سے مدد مانگیں۔

ڈاکٹر

- ہیلتھ کیئر ٹیم سے کہیں کہ وہ جیل سے باہر ڈاکٹر کے پاس نام درج کروانے کے لیے آپ کی مدد کریں۔

جیل سے رہا ہونے کے بعد کی زندگی کے بارے میں عام مدد

- آپ کو اپنے رہائشی علاقے میں کام کرنے والی **سوشل سروسز** کے ساتھ رابطہ کرنے کی ضرورت پڑے گی۔یا آپ کے خاندان کے افراد یا دوست آپ کے لیے ایسا کر سکتے ہیں۔

- اس کام میں مدد کے لیے ری سیٹلمینٹ ٹیم یا ہیلتھ کیئر ٹیم سے بات کریں۔ وہ آپ کو کسی اور ایسے فرد کے بارے میں بتا سکتے ہیں جو جیل سے رہا ہونے کے بعد آپ کی مدد کر سکتا ہو۔

رہائش (اگر آپ کے پاس رہنے کے لیے کوئی جگہ نہیں ہے)

- ری سیٹلمینٹ ٹیم سے مدد مانگیں۔

- یا آپ کی جیل میں اس حوالے سے کام کرنے والے مخصوص افراد موجود ہو سکتے ہیں جن سے آپ جیل سے رہا ہونے کے بعد رہنے کی جگہوں کے بارے میں بات چیت کر سکتے ہیں۔

لائسنس (مشروط رہائی)

اگر آپ کی سزا ایک سال سے زائد مدت کے لیے ہے تو جیل سے رہا ہونے کے بعد آپ کو کچھ ضابطوں کی پابندی کرنی پڑے گی۔ ان ضابطوں کو **لائسنس** کہا جاتا ہے۔)

- **آفنڈر مینیجر** (Offender Manager)نامی عہدے کا ایک فرد اس بات کو یقینی بنائے گا کہ آپ ان ضابطوں کی پابندی کریں۔ یہ فرد شاید دیگر باتوں میں بھی آپ کی مدد کر سکے۔

کام، تربیتی کورس یا تعلیم

- جیل سے رہا ہونے پر ملازمت یا تربیت حاصل کرنے میں مدد کے لیے ایجوکیشن ٹیم یا ری سیٹلمنٹ ٹیم کے عملے سے بات کریں۔

Prison Reform Trust 15 Northburgh Street London EC1V OJR
Telephone: 020 7251 5070
Email: prt@prisonreformtrust.org.uk www.prisonreformtrust.org.uk
Registered Charity No: 1035525 Company Limited by Guarantee: 2906362